

KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

## ZAPYTANIE OFERTOWE - ZO/1/2023

### „USŁUGI TŁUMACZEŃ NA POLSKI JĘZYK MIGOWY 6 FILMÓW I 2 SPOTKAŃ INTEGRACYJNYCH/DKF W RAMACH PROJEKTU „KINO OTWARTE” DLA CENTRUM KULTURY ZAMEK W POZNANIU”

#### I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

1. Centrum Kultury ZAMEK  
ul. Św. Marcin 80/82  
61-809 Poznań
2. NIP: 778-10-19-907
3. REGON: 000278178
4. <https://ckzamek.pl/podstrony/90-zamowienia/>  
<https://platformazakupowa.pl/pn/ckzamek>
5. Osobą uprawnioną do kontaktu z Wykonawcami w sprawach proceduralnych w dniach od poniedziałku do piątku, w godzinach od 06:00 do 14:00, Katarzyna Krajenka Salewska, email: [k.krajenka@ckzamek.pl](mailto:k.krajenka@ckzamek.pl).

#### II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. **Zapytanie ofertowe** wg procedury własnej Zamawiającego, o wartości zamówienia nieprzekraczającej kwoty określonej w **art. 2 ust. 1 pkt 1)** ustawy Prawo zamówień publicznych z dnia 11 września 2019 roku (Dz. U. z 2022 r. poz. 1710, 1812, 1933, 2185.) - **ustawa nie obowiązuje**.



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.

„Logotyp składa się z dwóch części. Po jego lewej stronie na białym tle czarnymi literami napisane jest CENTRUM KULTURY ZAMEK. Po prawej stronie na czarnym tle widnieją ikony przypominające zarys budynku Zamku”.

## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

### III. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. **CPV: 79540000-1** Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych.
2. Cel zamówienia: umożliwienie większemu gronu odbiorców skorzystania z filmów i spotkań integracyjnych w ramach Dyskusyjnego Klubu Filmowego. W zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, zapewnienie przez Zamawiającego usług tłumaczeń filmów na polski język migowy dla osób z niepełnosprawnością słuchową.
3. Zadanie finansowane jest z Programu Kultura bez barier realizowany w ramach Osi priorytetowej IV. Innowacje społeczne i współpraca ponadnarodowa, w ramach Działania 4.3 Współpraca i ponadnarodowa Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja i Rozwój na lata 2014-2020. Lider programu: PFRON
4. Przedmiot zamówienia obejmuje świadczenie przez Wykonawcę, na rzecz Zamawiającego, **usług tłumaczenia na polski język migowy 6 filmów oraz 2 spotkań integracyjnych / DKF.**

#### 5. Zakres zamówienia:

##### 5.1. Tłumaczenie na PJM 2 filmów na żywo, w siedzibie organizatora – Sali 2 Kina Pałacowego, podczas seansu następujących filmów:

- 1) Kobieta na dachu, 95 min.
- 2) Każdy wie lepiej, 90 min.

##### 5.2. Nagranie wideo z tłumaczeniem na PJM 4 filmów na potrzeby seansów następujących filmów:

- 1) Baby Broker, 129 min.
- 2) Słoń, 88 min.
- 3) W trójkącie, 150 min.
- 4) Kociarze, 89 min.

##### 5.3. Tłumaczenie na żywo na PJM 2 spotkań integracyjnych/ DKF (tłumaczenie konsekwentne), w siedzibie organizatora.

Tłumaczenie między polskim językiem fonicznym a PJM. Długość trwania spotkań: do 90 minut.

- 1) czwartek, 26.01.2023 - ok. 19.30 (po pokazie filmu „Słoń”) spotkanie z reżyserem filmu „Słoń” Kamilem Krawczyckim,
- 2) czwartek, 23.02.2023 - ok. 19.30 (po pokazie filmu „Kociarze”) - spotkanie z Patrykiem Pufelskim, autorem książki „Pawilon małych ssaków”.

6. Zamawiający, w uzgodnieniu terminów z Wykonawcą, może zwiększyć zakres umowy o około 20%.
7. Zamawiający, we współpracy z dystrybutorem, udostępni nieodpłatnie Wykonawcy screener filmów:

- 1) Baby Broker, 129 min.
- 2) Słoń, 88 min.
- 3) W trójkącie, 150 min.
- 4) Kociarze, 89 min.

8. Zamawiający, we współpracy z dystrybutorem, udostępni Wykonawcy listę dialogową do filmów:

- 1) Kobieta na dachu, 95 min.



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

- 2) Każdy wie lepiej, 90 min.
9. Wykonawca skorzysta z udostępnionych materiałów wyłącznie na użytek przygotowania wideo lub przygotowania do tłumaczenia na żywo, jednocześnie zobowiązuje się nie udostępniać osobom postronnym filmów i usunąć trwale pliki z własnego komputera po realizacji usługi tłumaczenia.
10. Lista filmów może ulec zmianie, ze względu na działanie siły wyższej.

### 11. Terminy wykonania tłumaczeń (od dnia 19 stycznia do 23 lutego 2023 roku):

#### Tłumaczenie filmów na żywo:

- 1) czwartek, 09.02.2023 - g. 18.00 Kobieta na dachu, 95 min.  
2) czwartek, 16.02.2023 - g. 18.00 Każdy wie lepiej, 90 min.

#### Nagranie wideo z tłumaczeniem filmów musi być dostarczone minimum na dwa dni przed planowanym pokazem:

- 1) czwartek, 19.01.2023 - g. 18.00 Baby Broker, 129 min.  
2) czwartek, 26.01.2023 - g. 18.00 Słoń, 88 min.  
3) czwartek, 02.02.2023 - g. 18.00 W trójkącie, 150 min.  
4) czwartek, 23.02.2023 - g. 18.00 Kociarze, 89 min.

#### Tłumaczenie spotkań:

- 1) czwartek, 26.01.2023 - ok. 19.30 (po pokazie filmu „Słoń”) spotkanie z reżyserem filmu „Słoń” Kamilem Krawczyckim  
2) czwartek, 23.02.2023 - ok. 19.30 (po pokazie filmu „Kociarze”) - spotkanie z Patrykiem Pufelskim, autorem książki „Pawilon małych ssaków”

### 12. Wymagania Zamawiającego dotyczące Wykonawcy zamówienia:

1. Tłumacz zobowiązany jest występować w stroju klasycznym (ubiór jednolity, ciemny strój (czarny, granatowy), stonowana biżuteria lub jej brak, brak przykuwającego uwagę makijażu).
2. Wykonawca jest zobowiązany przygotować profesjonalne wideo z tłumaczeniem na Polski Język Mięgiowy **w jakości full HD lub 4K**, w formacie mp4, zsynchronizowane z filmem.
3. Wykonawca zapewni odpowiednią ilość tłumaczy w zależności od długości filmu lub spotkania (**1 osoba na maksymalnie 45 minut tłumaczenia na żywo**).
4. Wykonawca przed wykonaniem usługi tłumaczenia na PJM zapozna się z tematyką spotkania (na podstawie materiałów przesłanych przez Zamawiającego).
5. Wykonawca przed wykonaniem usługi tłumaczenia na PJM zapozna się z udostępnionym do tłumaczenia filmem lub/i napisami.

## IV. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełniają warunek dotyczący
- a) Zdolności technicznej lub zawodowej.**

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że:



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.

„Logotyp składa się z dwóch części. Po jego lewej stronie na białym tle czarnymi literami napisane jest CENTRUM KULTURY ZAMEK. Po prawej stronie na czarnym tle widnieją ikony przypominające zarys budynku Zamku”.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

- i. **dysponuje tłumaczami**, którzy biegle posługują się Polskim Językiem Migowym, posiadają udokumentowane uprawnienia, takie jak dyplom ukończenia studiów podyplomowych „Polski Język Migowy ze specjalizacją translatorską” na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego lub dyplom ukończenia pokrewnych studiów, lub rekomendację Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub certyfikat T1 lub T2 Polskiego Związku Głuchych lub innej organizacji certyfikującej tłumaczy języka migowego lub inny równoważny certyfikat – **Załącznik nr 4 do ZO/1/2023**.

**UWAGA!**

- W celu potwierdzenia spełnienia w/w warunku, Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty wykaz osób wraz z kopiami dyplomu ukończenia Studiów Podyplomowych „Polski Język Migowy” lub innego równoważnego certyfikatu.
- ii. **wykonał należycie** w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, **minimum 14 godzin tłumaczeń pomiędzy polskim językiem fonicznym, a polskim językiem migowym materiałów audiowizualnych** - **Załącznik nr 5 do ZO/1/2023**

**UWAGA!**

- W celu potwierdzenia spełnienia w/w warunku, Wykonawca obowiązany jest dołączyć do oferty wykaz zrealizowanych usług spełniających w/w wymagania, wraz z dowodami potwierdzającymi należyte wykonanie wskazanych usług.

### 2. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawcę:

- a) który złożył nieprawdziwe informacje mające wpływ lub mogące mieć wpływ na wynik prowadzonego postępowania
- b) który nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu
- c) który podlega wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r. poz. 835).
- i. Wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3
- ii. Wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3
- iii. Wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3
- d) wobec którego otwarto likwidację lub ogłoszono upadłość
- e) jest powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym.  
Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

**ZO/1/2023**

osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy – a Wykonawcą, polegające na:

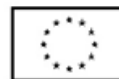
- i. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej*
- ii. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa*
- iii. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika*
- iv. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.*

### V. POLEGANIE NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW

1. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych.
2. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając wraz z ofertą zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia (wzór zobowiązania stanowi **Załącznik nr 6 do Zapytania Ofertowego ZO/1/2023**).
3. Zamawiający oceni, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w Rozdziale IV Zapytania Ofertowego, jeżeli podmiot ten będzie uczestniczył w realizacji zamówienia.
4. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują roboty lub usługi, do realizacji, których te zdolności są wymagane. W odniesieniu do zasobu doświadczenia, złożone zobowiązanie, o którym mowa powyżej, musi jednoznacznie potwierdzać udział podmiotu udostępniającego zasoby w realizacji zamówienia.
5. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe podmiotu udostępniającego zasoby nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, Zamawiający żąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:
  - a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
  - b) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolności techniczne lub zawodowe.
6. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana na podstawie informacji zawartych w formularzu ofertowym oraz w dokumentach i oświadczeniach dołączonych do oferty zgodnie z wymogami Zamawiającego określonymi w niniejszym Zapytaniu Ofertowym.



**Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.**



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

### VI. WYMAGANE OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY

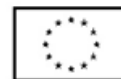
1. W celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć wraz z ofertą (wypełnioną i podpisaną) stanowiącą **Załącznik nr 1 do Zapytania Ofertowego ZO/1/2023 – Formularz Ofertowy**:
  - a) **oświadczenie o braku powiązań** osobowych i kapitałowych z Zamawiającym oraz **braku podstaw wykluczenia**, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r. poz. 835) - **Załącznik nr 2 do ZO/1/2023**
  - b) **wykaz osób** - **Załącznik nr 4 do ZO/1/2023**
  - c) **wykaz usług** - **Załącznik nr 5 do ZO/1/2023**
  - d) zobowiązanie lub inne dokumenty potwierdzające udostępnienie zasobów przez inne podmioty - **Załącznik nr 6 do ZO/1/2023** (jeżeli dotyczy), z których musi bezspornie i jednoznacznie wynikać w szczególności:
    - i. zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,
    - ii. sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
    - iii. zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
    - iv. czy podmiot, na zdolnościach, którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast odpisu lub informacji z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości. Dokument, o którym mowa powyżej, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

### VII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

1. Wykonawca podaje cenę za realizację przedmiotu zamówienia zgodnie ze wzorem **Formularza Ofertowego** stanowiącego **Załącznik nr 1 do ZO/1/2023**.
2. Cena ofertowa brutto musi uwzględniać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia określonym w niniejszym Zapytaniu Ofertowym.
3. Cena oferty powinna być wyrażona w złotych polskich (PLN) z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
4. Zamawiający **nie przewiduje** rozliczeń w walutach obcych.
5. Wyliczona cena oferty brutto będzie służyć do porównania złożonych ofert i do rozliczenia w trakcie realizacji zamówienia.



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

6. Do przedmiotu zamówienia zastosowanie ma **stawka podatku VAT w wysokości 23%**. W przypadku zastosowania innych stawek podatku VAT niż 23%, Zamawiający wymaga załączenia przez Wykonawcę stosownych wyjaśnień w tym zakresie.
7. Jeżeli została złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2021 r. poz. 685 z późn. zm.), dla celów zastosowania kryterium ceny lub kosztu zamawiający dolicza do przedstawionej w tej ofercie ceny kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć. W ofercie, o której mowa w ust. 1, Wykonawca ma obowiązek:
- poinformowania Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego,
  - wskazania nazwy (rodzaju) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadzić do powstania obowiązku podatkowego;
  - wskazania wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym Zamawiającego, bez kwoty podatku;
  - wskazania stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy, będzie miała zastosowanie.

### VIII. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT

1. Zamawiający dokona wyboru oferty najkorzystniejszej w oparciu o kryteria:

	Kryterium	Waga kryterium
1	Cena (C)	60% = 60 pkt
2	Doświadczenie (D)	40% = 40 pkt
	Razem (Ł)	100% = 100 pkt

2. Sposób obliczania wartości punktowej ocenianego kryterium:

a) **Kryterium nr 1 – Cena (C):**

- „Cena (C)” rozumiana, jako całkowita wartość oferty brutto, obejmująca kwotę za realizację całego zamówienia.
- Punktacja w tym kryterium została ustalona w następujący sposób:

$X$  min

$C$  obliczana = ----- x 60 pkt



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

**X obliczana**

gdzie:

- **C obliczana** - liczba punktów badanej oferty w kryterium „Cena (C)”
- **X<sub>min</sub>** - najniższa cena spośród złożonych ważnych ofert
- **X obliczana** - cena badanej oferty

### b) Kryterium nr 2 – Doświadczenie (D):

- „Doświadczenie (D)” rozumiane, jako zrealizowane godziny tłumaczenia pomiędzy polskim językiem fonicznym, a polskim językiem migowym utworów audiowizualnych.
- Punktacja w tym kryterium została ustalona w następujący sposób:

- |   |  |
|---|--|
| • <b>Mniej niż 14 godzin tłumaczenia</b>                  | - <b>Oferta podlegająca odrzuceniu</b> |
| • <b>14 godzin tłumaczenia</b>                            | - 0 pkt                                |
| • <b>od 14 godzin i 1 minuty do 20 godzin tłumaczenia</b> | - 10 pkt                               |
| • <b>od 20 godzin i 1 minuty do 25 godzin tłumaczenia</b> | - 20 pkt                               |
| • <b>od 25 godzin i 1 minuty do 30 godzin tłumaczenia</b> | - 30 pkt                               |
| • <b>powyżej 30 godzin i 1 minuty tłumaczenia</b>         | - 40 pkt                               |

- W przypadku gdyż Wykonawca wykaże się czasem zrealizowanych tłumaczeń w niepełnych minutach, to Zamawiający do oceny i porównania ofert, przyjmie czas realizacji usługi do pełnej minuty w górę.

3. Całkowita liczba punktów, jaką otrzyma dana oferta, zostanie obliczona wg poniższego wzoru:

$$\Sigma = C + D$$

gdzie:

- **Σ** – całkowita liczba punktów
- **C** – liczba punktów uzyskana w kryterium „Cena (C)”
- **D** – liczba punktów uzyskana w kryterium „Doświadczenie (D)”

- Punktacja przyznawana ofertom w poszczególnych kryteriach będzie liczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, zgodnie z zasadami arytmetyki.
- Jako najkorzystniejsza zostanie wybrana oferta, która uzyska najwyższą całkowitą liczbę punktów (Σ), spośród ofert niepodlegających odrzuceniu.

## IX. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Od dnia 19 stycznia 2023 roku do dnia 23 lutego 2023 r.

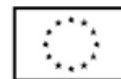
## X. TERMIN, MIEJSCE ORAZ SPOSÓB SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.

„Logotyp składa się z dwóch części. Po jego lewej stronie na białym tle czarnymi literami napisane jest CENTRUM KULTURY ZAMEK. Po prawej stronie na czarnym tle widnieją ikony przypominające zarys budynku Zamku”.





## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

1. Oferta wraz z wymaganymi dokumentami powinna być **złożona** przy użyciu środków komunikacji elektronicznej tzn. za pośrednictwem [platformazakupowa.pl/pn/ckzamek/proceedings](https://platformazakupowa.pl/pn/ckzamek/proceedings) do dnia **16 stycznia 2023 r. do godziny 08:00**.
2. **Otwarcie** ofert nastąpi dnia **16 stycznia 2023 r.** o godzinie **08:05**.
3. W przypadku zmiany terminu składania ofert Zamawiający poinformuje stosownym komunikatem na stronie internetowej prowadzonego postępowania [platformazakupowa.pl/pn/ckzamek/proceedings](https://platformazakupowa.pl/pn/ckzamek/proceedings).
4. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie oferty w sposób niezgodny z Instrukcją korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), w szczególności za sytuację, gdy Zamawiający zapozna się z treścią oferty przed upływem terminu składania ofert (np. złożenie oferty w zakładce „Wyślij wiadomość do Zamawiającego”). Taka oferta zostanie uznana przez Zamawiającego za ofertę handlową i nie będzie brana pod uwagę w przedmiotowym postępowaniu.
5. Każdy z Wykonawców może złożyć tylko **jedną ofertę**. Złożenie większej liczby ofert lub oferty zawierającej propozycje wariantowe spowoduje jej odrzucenie przez Zamawiającego.
6. Dokumenty i oświadczenia składane przez Wykonawcę powinny być **w języku polskim**. W przypadku załączenia dokumentów sporządzonych w innym języku niż dopuszczony, Wykonawca zobowiązany jest załączyć tłumaczenie na język polski.
7. Zamawiający informuje, iż oferty składane w niniejszym postępowaniu są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r., poz. 1913), jeśli Wykonawca w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane i jednocześnie wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
8. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę załączone w osobnym pliku. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń. **Wzór zastrzeżenia informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa stanowi Załącznik nr 7 do ZO/1/2023.**
9. Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji będzie traktowane, jako bezskuteczne i skutkować będzie zgodnie z uchwałą SN z 20 października 2005 (sygn. III CZP 74/05) ich odtajnieniem.
10. Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) dotyczące w szczególności logowania, **składania wniosków o wyjaśnienie treści Zapytania Ofertowego, składania, zmiany lub wycofania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu** przy użyciu [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców” na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>.
11. Jeżeli otwarcie ofert następuje przy użyciu systemu teleinformatycznego, w przypadku awarii tego systemu, która powoduje brak możliwości otwarcia ofert w terminie określonym przez Zamawiającego, otwarcie ofert następuje niezwłocznie po usunięciu awarii.
12. Zamawiający, niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania informacje o:
  - a) nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania Wykonawców, których oferty zostały otwarte,
  - b) cenach lub kosztach zawartych w ofertach.Informacja zostanie opublikowana na stronie postępowania na [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) w sekcji „Komunikaty” .



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

13. Zamawiający nie ma obowiązku przeprowadzania jawnej sesji otwarcia ofert w sposób jawny z udziałem Wykonawców lub transmitowania sesji otwarcia za pośrednictwem elektronicznych narzędzi do przekazu wideo on-line a ma jedynie takie uprawnienie.

### XI. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

1. Wykonawca będzie związany ofertą przez okres **30 dni**, tj. do dnia 15 lutego 2023 r.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

### XII. DALSZE CZYNNOŚCI W POSTĘPOWANIU

1. Zamawiający **wezwie** Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożyli wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń lub dokumentów, lub którzy nie złożyli pełnomocnictw, albo, którzy złożyli wymagane przez Zamawiającego oświadczenia i dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym terminie, chyba, że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania. Złożone na wezwanie Zamawiającego oświadczenia i dokumenty powinny potwierdzać spełnianie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, nie później niż w dniu, w którym upłynął termin składania ofert.
2. Zamawiający dopuszcza możliwość **wzwania Wykonawców do złożenia wyjaśnień treści złożonych ofert**. Wyjaśnienia nie mogą prowadzić do zmiany treści oferty.
3. Zamawiający **odrzuci ofertę**:
  - a) sprzeczną z treścią Zapytania Ofertowego
  - b) złożoną przez Wykonawcę wykluczonego z postępowania, tj. Wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu
  - c) zawierającą omyłki, których nie można poprawić
  - d) nie obejmującą całości przedmiotu zamówienia
  - e) złożoną po terminie składania ofert.
4. Po dokonaniu oceny złożonych ofert pod względem zgodności z wymaganiami Zapytania Ofertowego, Zamawiający dokona wyboru oferty najkorzystniejszej zgodnie z przyjętymi kryteriami oceny ofert.
5. Zawiadomienie o wyborze oferty najkorzystniejszej zostanie przekazane Wykonawcom drogą elektroniczną oraz zostanie udostępnione na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
6. W przypadku uchylania się Wykonawcy, którego oferta została wybrana, od zawarcia Umowy przez okres dłuższy niż 7 dni, Zamawiający jest uprawniony do wyboru oferty najkorzystniejszej spośród pozostałych ofert lub zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru oferty.
7. Jeżeli nie będzie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający wybierze spośród tych ofert ofertę, która otrzymała najwyższą ocenę w kryterium o najwyższej wadze.
8. Jeżeli oferty otrzymały taką samą ocenę w kryterium o najwyższej wadze, Zamawiający wybierze ofertę z najniższą ceną.
9. Jeżeli nie będzie można dokonać wyboru oferty, w sposób, o którym mowa w pkt 8, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych zawierających nową cenę.



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

10. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą oferować cen wyższych niż zaoferowane w uprzednio złożonych przez nich ofertach.
11. Zamawiający **unieważni postępowanie** w przypadku:
- gdy nie złożono żadnej oferty
  - braku ofert niepodlegających odrzuceniu
  - gdy cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba, że Zamawiający będzie mógł zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty
  - nieprzyznania lub odebrania Zamawiającemu środków, które Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia
  - wystąpi istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć
  - gdy postępowanie obciążone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia
  - gdy zostały złożone oferty dodatkowe o takiej samej cenie.

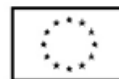
### XIII. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

W związku z obowiązywaniem Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej jako RODO, niniejszym informujemy:

- Administratorem Państwa danych osobowych jest Centrum Kultury ZAMEK z siedzibą w Poznaniu, ul. Św. Marcin 80/82, 61-809 Poznań.
- W związku z przetwarzaniem danych osobowych mogą Państwo skontaktować się z wyznaczonym przez Administratora Inspektorem Ochrony Danych Osobowych pod adresem email: [iod@ckzamek.pl](mailto:iod@ckzamek.pl) albo pisemnie na adres Administratora.
- Państwa dane osobowe przetwarzane będą:
  - w celu wykonania umowy – na podstawie zawartej umowy, tj. art. 6 ust. 1 lit. b RODO,
  - dane podane dodatkowo będą przetwarzane w celu nawiązania kontaktu – na podstawie wyrażonej zgody, tj. art. 6 ust. 1 lit. a RODO,
  - w celu wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze, w tym obowiązków podatkowych, księgowych – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO,
  - w celu dochodzenia i obrony przed roszczeniami, co stanowi prawnie uzasadniony interes Administratora – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO,
  - w celach promocyjnych i archiwalnych poprzez podanie danych do publicznej wiadomości w materiałach promocyjnych i archiwalnych – na podstawie zgody, tj. art. 6 ust. 1 lit. a RODO (jeżeli taka zgoda została przez Państwa wyrażona).
- Państwa dane będą przetwarzane przez upoważnionych pracowników i współpracowników administratora. Odbiorcami danych osobowych, będą podmioty świadczące na rzecz administratora usługi, w szczególności usługi związane z udostępnianiem systemów informatycznych, obsługą informatyczną, usługami hostingowe.
- Państwa dane nie będą przekazywane do państw trzecich (nienależących do Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego).
- Państwa dane osobowe będą przetwarzane przez czas trwania umowy oraz przez okres wskazany w przepisach prawa, w tym okres przedawnienia ewentualnych roszczeń.
- Posiadają Państwo prawo do:
  - dostępu do danych i informacji o przetwarzanych danych,
  - sprostowania przetwarzanych danych,



Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.



## KULTURA BEZ BARIER

ZO/1/2023

- c) usunięcia danych,
  - d) wniesienia sprzeciwu,
  - e) ograniczenia przetwarzania danych (gdy osoba, której dane są przetwarzane uważa, że CK ZAMEK przetwarza dane nieprawidłowe lub przetwarza je bezpodstawnie),
  - f) przeniesienia danych (CK ZAMEK przekazuje otrzymane dane osobowe osobie, która wyraziła zgodę na przetwarzanie tych danych w ustrukturyzowanym, powszechnie stosowanym formacie elektronicznym lub przekazuje je w takiej formie innemu podmiotowi wyraźnie wskazanemu przez tę osobę).
8. Osoba, która wyraziła zgodę na przetwarzanie danych osobowych może cofnąć zgodę na przetwarzanie tych danych w dowolnym momencie składając oświadczenie CK ZAMEK. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.
9. Mają Państwo prawo do wniesienia skargi do organu nadzoru, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, na adres Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 - 193 Warszawa, w przypadku uznania, iż przetwarzanie danych narusza przepisy o ochronie danych osobowych.
10. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże niezbędne do zawarcia umowy. Bez podania tych danych realizacja umowy nie będzie możliwa. Podanie danych osobowych dodatkowych, przetwarzanych na podstawie zgody, jest dobrowolne i nie ma wpływu na zawarcie umowy.
11. Państwa dane nie będą wykorzystywane do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani profilowania.

### XIV. ZAŁĄCZNIKI DO ZO/1/2023

1. **Załącznik nr 1** - Formularz Ofertowy.
2. **Załącznik nr 2** - Oświadczenie o braku powiązań osobowych i kapitałowych oraz braku podstaw wykluczenia.
3. **Załącznik nr 3** - Wzór Umowy.
4. **Załącznik nr 4** - Wzór Osób.
5. **Załącznik nr 5** - Wzór Usług.
6. **Załącznik nr 6** - Zobowiązanie do udostępnienia zasobów. *(jeżeli dotyczy)*
7. **Załącznik nr 7** - Zastrzeżenie informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa. *(jeżeli dotyczy)*

**Z A T W I E R D Z A M**

DYREKTORKA  
Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu  
**Anna Hryniewiecka**

.....  
**KIEROWNIK ZAMAWIAJĄCEGO**

Poznań, **dnia 9 stycznia 2023**



**Kino Otwarte. Dostępna kultura filmowa.**